

Kabelverschraubungen Typ 18 . . 26/27 und Verschlusschrauben Typ 8710 Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung

1. Sicherheitshinweise

Die Kabelverschraubungen Typ 18 . . 26/27 und Verschlusschrauben Typ 8710 dürfen innerhalb von explosionsgefährdeten Bereichen zur Einführung von Kabel und Leitungen in Schränken, Kästen oder sonstigen Gehäusen, die in Zündschutzart druckfeste Kapselung "d" oder erhöhte Sicherheit "e" ausgeführt sind, verwendet werden. **Sie dürfen nur von qualifizierten Fachkräften montiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.**

Verwenden sie die Kabelverschraubung bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und sauberem Zustand. Es dürfen keine Veränderungen an der Kabelverschraubung vorgenommen werden, die nicht ausdrücklich in dieser Betriebsanleitung aufgeführt sind. Insbesondere das Ersetzen des serienmäßigen Dichtesatzes durch eine andere Größe ist nicht zulässig.



Beachten Sie bei allen Arbeiten mit den Kabelverschraubungen Typ 18 . . 26/27 und Verschlusschrauben Typ 8710 die nationalen Installations-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung, die wie dieser Text in Kursivschrift gefasst sind!

2. Normenkonformität

Die Kabelverschraubungen Typ 18 . . 26/27 und Verschlusschrauben Typ 8710 entsprechen den Anforderungen der IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-31. Sie wurden entsprechend dem Stand der Technik und gemäß der ISO 9001/EN 29001 entwickelt, gefertigt und geprüft.

3. Technische Daten

Explosionsschutz:	II 2 G Ex db eb IIC II 2 D Ex ta IIIC
Zulassungen:	PTB 00 ATEX 1059 IECEx PTB 12.0056
Zulässiger Umgebungs- und Anwendungstemperaturbereich (T_a): (keine Temperaturabweichungen durch Gehäuse und Leitungen)	-40°C / +100°C

Daten Kabelverschraubung / Verschlusschraube, Typenschlüssel:

Artikel Endziffern Verschraubung:	.09.26 .11.26 .13.26 .21.26 .21.27 .29.26 .29.27 .36.26 .36.27 .48.26 .48.27 .16.26 .16.27
Leitungs Ø (mm)	Min 7 Max 9 11 13 16.5 20 24 28 32 36 40 44
Anzugsdrehmoment:	
Druckmutter Zwischenstützen	[Nm] 10 10 16 20 24 30 35 44 60 60 60 65
Klemmbackenschrauben	[Ncm] 95 95 100 100 100 145 155 220 270 320 320
Artikel Endziffern Verschlusschraube:	.12 .07 .17 .09 .11 .20 .13 .21 .32 .11/4NPT .16 .3/4NPT .1/2NPT
Anzugsdrehmoment:	[Nm] 6 9 12 16 20 30 35 45 45 60

4. Installation



Für das Errichten und Betreiben sind die Vorschriften gemäß EN 60079-14, das Gerätesicherheitsgesetz, die allgemein anerkannten Regeln der Technik und diese Betriebsanleitung maßgebend. Damit der geforderte IP-Schutzgrad gemäß EN 60529:1991 erreicht wird, müssen die Verschraubungen sachgerecht im elektrischen Betriebsmittel eingebaut werden.

Die Daten der Kabelverschraubungen unter Punkt 3 sind beim Einbau zu berücksichtigen. Beim Einsatz in Kunststoffgehäuse müssen die Kabelverschraubungen in den Potentialausgleich einbezogen werden. Die auf der Tabelle für die jeweiligen Größen angegebenen Anzugsdrehmomente für die Druckmuttern und die Klemmbackenschrauben sowie die ergänzenden Hinweise sind zu beachten.

5. Instandhaltung



Die für Wartung, Instandhaltung und Prüfung geltenden Bestimmungen der EN 60079-14 sind einzuhalten. Im Rahmen der Wartung sind vor allem die für die Zündschutzart maßgebenden Teile zu prüfen.

Cable glands type 18 . . 26/27 and locking screw type 8710 Mounting, operating and maintenance instructions

1. Safety information

Cable glands type 18 . . 26/27 and locking screws type 8710 may be used inside areas where there is a risk of explosion for entry of cables and lines into cabinets, boxes or other housings which are in accordance to protection level flameproof enclosures "d" or increased safety "e". They may be mounted, put into operation and maintained only by qualified specialists.

Use cable glands properly in the undamaged and clean state. The cable gland must not be modified in any way which is not expressly mentioned in these operation instructions. In particular, replacement of the standard sealing insert by different size is not permissible.



During all work with cable glands type 18 . . 26/27 and locking screws type 8710 observe the national installation, safety and accident prevention regulations and the following safety information in these operating instructions, which appear in italics like this text!

2. Conformity with standards

The cable glands type 18 . . 26/27 and locking screws type 8710 meet the requirements of IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-31. They correspond to the state of the art and have been developed, manufactured and tested in accordance with ISO 9001/EN 29001.

3. Technical Data

Explosion protection:	II 2 G Ex db eb IIC II 2 D Ex ta IIIC
Certification:	PTB 00 ATEX 1059 IECEx PTB 12.0056
Permissible ambient and application temperature (T_a): (no temperature deviations by housings and lines)	-40°C / +100°C

Data of cable gland / locking screw, type codes:

Item number, last ciphers Cable gland:	.09.26 .11.26 .13.26 .21.26 .21.27 .29.26 .29.27 .36.26 .36.27 .48.26 .48.27 .16.26 .16.27
Line diameter (mm)	Min 7 Max 9 9 11 13 16.5 20 24 28 32 36 40 44
Mounting torque:	
Compression cap nut Lower part	[Nm] 10 10 16 20 24 30 35 44 60 60 60 65
Clamp screws	[Ncm] 95 95 100 100 100 145 155 220 270 320 320
Item number, last ciphers Locking screw:	.12 .07 .17 .09 .11 .20 .13 .21 .32 .11/2NPT .16 .3/4NPT .1/2NPT
Mounting torque:	[Nm] 6 9 12 16 20 30 35 45 45 60

4. Installation



The regulations according to EN 60079-14, the equipment safety law, the generally acknowledged rules of the industry and these operating instructions are applicable for installation and operation. In order to ensure the required IP protection category according to EN 60529:1991 is achieved, the cable glands must be properly installed in the electrical operating equipment.

The data for the cable gland under Section 3 must be taken into account on installation. When used in plastic housings, the cable glands must be included in the equipotential bonding system. The tightening torques stated in the table for the respective sizes of compression cap nuts and clamps and the additional information must be taken into account.

5. Maintenance



The provisions of EN 60079-14 which are applicable for service, maintenance and testing must be complied with. During maintenance, in particular the parts critical for the ignition protection category must be tested.

Presse-étoupes type 18 . . 26/27 et des bouchons de fermeture type 8710 Instruction de montage, de maintenance et mode d'emploi

1. Remarques de sécurité

Les presse-étoupes type 18 . . 26/27 et des bouchons de fermeture type 8710 peuvent être utilisés dans les zones soumises aux risques d'explosion pour insérer les câbles et les conduites dans les armoires, les coffrets ou autres boîtiers qui sont conçus dans mode de protection enveloppe antidiéflagrante "d" ou sécurité augmentée "e". Le montage, la mise en service et la maintenance des passe-câbles à vis est réservée uniquement aux ouvriers spécialisés et qualifiés.

Utiliser le presse-étoupe conformément aux dispositions et seulement s'il n'est ni endommagé, ni sale. Il est interdit d'exécuter des modifications sur le presse-étoupe si elles ne sont pas expressément mentionnées dans le présent mode d'emploi. En particulier, le remplacement du joint en série par un joint d'un autre taille n'est pas permis.



Observez, pendant tous les travaux avec les presse-étoupe type 18 . . 26/27 et des bouchons de fermeture type 8710 les réglementations nationales en matière de sécurité, de prévention d'accident et d'installation figurant dans le présent mode d'emploi, ainsi que les remarques de sécurité suivantes qui sont rédigées en italique comme ce texte.

2. Conformité aux normes

Les presse-étoupe étoupes type 18 . . 26/27 et des bouchons de fermeture type 8710 satisfont aux exigences de normes IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-31. Ils correspondent à l'état de la technique et sont conçus, fabriqués et contrôlés conformément à la norme ISO 9001/EN 29001.

3. Données techniques

Protection antidiéflagrante:

II 2 G Ex db eb IIC
II 2 D Ex ta IIIC

Attestation d'examen CE de type:

PTB 00 ATEX 1059
IECEx PTB 12.0056

Temperature admissible dans l'environnement pour l'application (T_a):
(pas de déviations de température par des boîtiers et des conduites)

-40°C / +100°C

Données des dimensions de presse-étoupe / vis de fermeture, clés de type:

Numéro d'article, nombres finaux Presse-étoupe:	.09.26 .11.26 .13.26 .21.26 .21.27 .29.26 .29.27 .36.26 .36.27 .48.26 .48.27 .16.26 .16.27
Diamètre de conduite (mm)	Min 7 Max 9 9 11 13 16.5 20 24 28 32 36 40 44
Couple de serrage:	
Écrou de pression Partie inférieure	[Nm] 10 10 16 20 24 30 35 44 60 60 65
Mâchoires de serrage	[Ncm] 95 95 100 100 100 145 155 220 270 320 320
Numéro d'article, nombres finaux Bouchon de fermeture:	.12 .07 .17 .09 .11 .20 .13 .21 .32 .11/2NPT .16 .3/4NPT .1/2NPT
Couple de serrage:	[Nm] 6 9 12 16 20 30 35 45 45 60

4. Installation



Les réglementations conformément à la norme EN 60079-14, la loi sur la sécurité des appareils, les règles techniques généralement reconnues ainsi que ce mode d'emploi sont décisifs pour la mise en place et l'exploitation. Afin d'atteindre le type de protection IP requis, conformément à la norme EN 60529-1991, il est impératif de monter correctement les presse-étoupe dans les dispositifs électriques.

Tenir compte des données des presse-étoupe mentionnés au paragraphe 3. Lors du montage dans un boîtier en plastique, les presse-étoupe doivent être intégrés dans la compensation du potentiel. Respectez les couples de serrage indiqués dans le tableau pour les diamètres respectifs et destinés aux écrous de pression et aux mâchoires de serrage, ainsi que les remarques complémentaires.

5. Réparation



Respectez les réglementations en vigueur de la norme EN 60079-14, en ce qui concerne la maintenance, la réparation et le contôle. En particulier, vérifiez les pièces décisives pour le type de protection dans le cadre de la maintenance.

Premistoppe tipo 18 . . 26/27 e tappe di chiusura tipo 8710

Istruzioni per il montaggio, l'uso e la manutenzione

1. Avvertenze di sicurezza

Le premistoppe tipo 18 . . 26/27 e le tappe di chiusura tipo 8710 possono essere impieghi nelle zone esplosive, per far passare cavi e conduttori in armadi, quadri o altri contenitori in modo custodire a prova di esplosione "d" o sicurezza aumentata "e". **Possono essere montati, messi in servizio e sottoposti a manutenzione esclusivamente da parte di specialisti qualificati.**

Utilizzate le premistoppe esclusivamente per lo scopo previsto, accertandovi che siano puliti e non presentino danni visibili. Non è permesso apportare alle premistoppe nessuna modifica che non sia indicata esplicitamente nelle presenti istruzioni. In particolare non è permesso sostituire la guarnizione di serie con un'altra di dimensione diversa.



Nell'eseguire qualsiasi lavoro con le premistoppe tipo 18 . . 26/27 e le tappe di chiusura tipo 8710 bisogna rispettare le prescrizioni nazionali vigenti in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni, stampate in corsivo come questo testo!

2. Conformità alle norme

Le premistoppe tipo 18 . . 26/27 e le tappe di chiusura tipo 8710 sono conformi alle norme IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-1, IEC/EN 60079-31. Essi sono inoltre allo stato della tecnica e sono stati sviluppati, fabbricati e collaudati conformemente alla norma ISO 9001/EN 29001.

3. Dati tecnici

Protezione antideflagrante:

II 2 G Ex db eb IIC
II 2 D Ex ta IIIC

Certificato di esame CE del tipo:

PTB 00 ATEX 1059
IECEx PTB 12.0056

Temperatura ambiente e di applicazione ammessa (T_a):
(nessun deviazioni di temperatura dagli contenitori e dagli conduttori)

-40°C / +100°C

Date della premistoppa / tappo di chiusura, tipo codici:

Numero dell'articolo, ultimi numeri	.09.26	.11.26	.13.26	.21.26	.21.27	.29.26	.29.27	.36.26	.36.27	.48.26	.48.27
Premistoppa:											
Diametro dagli conduttori (mm)	Min Max	7 9	9 11	11 13	13 16.5	16.5 20	20 24	24 28	28 32	32 36	36 40
Coppia di serraggio:											
Dado di pressione Parte inferiore	[Nm]	10	10	16	20	24	30	35	44	60	60
Vite serracavo	[Ncm]	95	95	100	100	100	145	155	220	270	320
Numero dell'articolo, ultimi numeri	.12 .07	.17 .09	.11 .3/8NPT	.20 .13	.25 .21	.32 .1NPT	.40 .36	.50 .11/2NPT	.63		
Tappo di chiusura:											
Coppia di serraggio:	[Nm]	6	9	12	16	20	30	35	45	60	

4. Installazione



Per il montaggio e l'uso fanno stato le prescrizioni dell'anorma EN 60079-14, la legge federale sulla sicurezza delle installazioni e degli apparecchi tecnici, le regole della tecnica generalmente riconosciute e le presenti istruzioni per l'uso. Per raggiungere il grado di protezione IP richiesto ai sensi della norma EN 60529:1991, le premistoppe devono essere montati correttamente negli elementi elettrici.

Nel montaggio bisogna tener conto dei dati della premistoppa specificati alle cifra 3. Se vengono impiegati in corpi di plastica, le premistoppe devono essere connessi al collegamento equipotenziale. Vanno rispettate le avvertenze complementari e le coppie di serraggio indicate nella tabella per ogni dimensione di dado di pressione e di vite serracavo.

5. Manutenzione



Vanno rispettate le disposizioni della norma EN 60079-14 vigenti per la manutenzione, la riparazione e il controllo. Nel quadro della manutenzione vanno controllati soprattutto i componenti determinanti per il tipo di protezione anti-deflagrante.

Notifizierte Stelle des Konformitätsbewertungsverfahrens nach 2014/34/EU Anhang IV.	Eurofins Electrosuisse Product Testing Luppenstrasse 1 8320 Fehrlitorf Schweiz
Organisme notifié du procédures d'évaluation de la conformité selon 2014/34/CE annexe IV.	Gemäß der Verordnung 94/9/EG ausgestellte Bescheinigungen bleiben im Rahmen der Richtlinie 2014/34/EU gültig (Artikel 41, 2) Les certificats délivrés au titre de la directive 94/9/CE sont valables en vertu de la directive 2014/34/UE (Article 41, 2)
Notified body of the conformity assessment procedures, according to 2014/34/EC annex IV.	Certificates issued under Directive 94/9/EC shall be valid under Directive 2014/34/EU (Article 41, 2)

Hunzenschwil, 13.12.2017	Jörg Fries	Tyron Hoppe
	Geschäftsführer Directeur Général Managing director	 Ex-Beauftragter Responsable autoné Ex Ex-representative

© AGRO AG Irrum und technische Änderungen vorbehalten.
Sous réservation de modification techniques.
Salvo errori e modifiche tecniche.
Errors and technical changes excepted.